

Staatssekretariat für Bildung, Forschung  
und Innovation SBFI  
Einsteinstrasse 2  
CH-3003 Bern

Bern, 29.07.2015  
Matthias Stettler

Per Email (pdf) an: info.hbb@sbfi.admin.ch

## **Englische Titelbezeichnungen für Abschlüsse der Berufsbildung**

---

Sehr geehrte Frau Schrieverhoff  
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir bedanken uns für die Gelegenheit zur schriftlichen Stellungnahme zu den englischen Titelbezeichnungen für die Abschlüsse der schweizerischen Berufsbildung.

Wir haben die Diskussion mit allen Beteiligten an der Table Ronde vom 11. Februar 2015 als äusserst konstruktiv empfunden und finden die daraus resultierende Lösung klar strukturiert, zielführend und prägnant. Wir konnten und können diese englischen Titelbezeichnungen vollumfänglich befürworten.

Jedoch mussten wir feststellen, dass das SBFI nachträglich entschieden hat, für die Abschlüsse der Höheren Fachschulen die Teilbezeichnung „Federal“ für die eidgenössische Anerkennung zu streichen. Die bildungssystematische Begründung können wir so nicht nachvollziehen, sind doch alle Berufsqualifikationen im selben Berufsbildungsgesetz geregelt und eidgenössisch anerkannt. Gerade für englische Titelbezeichnungen, die für die Verwendung im Ausland bestimmt sind, ist es schwierig zu erklären, dass es eidgenössisch anerkannte Abschlüsse und eidgenössisch anerkannte Abschlüsse gibt und diese deshalb unterschiedlich bezeichnet werden müssen. Das Argument, dass die Diplome der Höheren Fachschulen nicht durch den Bund ausgestellt werden, ist keine taugliche Begründung, werden doch die eidgenössischen Fähigkeitszeugnisse auch nicht durch den Bund ausgestellt.

Wir fordern daher, dass der Begriff „Federal“ auch die Titel der HF-Abschlüsse ergänzen soll. Die eidgenössische Anerkennung bildet ein starkes Element für die Aussagekraft der Titel der schweizerischen Berufsbildung. Ziel des Bundesrates ist es die Höhere Berufsbildung mit der eingeschlagenen Stossrichtung nachhaltig zu stärken. Deshalb

sollten wir nicht mit falsch verstandenem Formalismus die Aussagekraft unserer Abschlüsse schwächen.

Wir danken Ihnen für die Berücksichtigung unseres Anliegens und stehen Ihnen gerne für allfällige Rückfragen zur Verfügung

Freundliche Grüsse  
VBV / AFA



Matthias Stettler, Geschäftsführer



Nicole Pfister, Bereichsleiterin